

Exemples de référence pour l'écrit

Veronika écrit un e-mail après son déménagement

Vous avez déménagé dans une autre ville. Vous avez un nouvel appartement et un nouveau travail. Ecrivez un e-mail à une amie/un ami. Décrivez votre nouvelle situation et dites si vous en êtes content/e ou pas.

Texte de Veronika

CHER HUGUES,
TU VAS BIEN ? J'AI BOCCEAUP DE NOUVELLE
ET JE VOUDRAIS TE DIRE TOUTE
J'AI DÉMÉNAGÉ DANS FRIBOURG. C'EST UNE
VILLE EN SUISSE. JE TRAVAILLE ICI ET J'AI
UN NOUVEL APPARTEMENT. J'HABITE AVEC
MON COPIN. LE APPARTEMENT EST PETIT, MAIS
C'EST ASSEZ POUR 2. JE MARCHE 10 MINUIT
À TRAVAIL ET C'EST BON. JE ~~SE~~ FAIS
ENSEIGNANTE DE ALLEMAND DANS L'ÉCOLE
DE LANGUES. J'AIME BOCCEAUP CETTE TRAVAIL.
LES ETUDIANTES SONT TRÉS GEUTILES.
AUSSI LA VILLE EST TRÉS BELLE. TU DOIS
ME VISITER.
BISES,
Nom

fide⁺

Français en Suisse –
apprendre, enseigner, évaluer

Transcription

Cher Hugues,

Tu vas bien ? J'ai beaucoup de nouvelle et je voudrais te dire tout. J'ai déménagé dans Fribourg. C'est une ville en Suisse. Je travaille ici et j'ai un nouvel appartement. J'habite avec mon copin. Le appartement est petit, mais c'est assez pour 2. Je marche 10 minutes à travail et c'est bon. Je fais enseignante de allemand dans l'école de langues. J'aime beaucoup cette travail. Les etudiantes sont très gentiles. Aussi la ville est très belle. Tu dois me visiter. Bises,
Veronika

Commentaires

Situation

Veronika vient de déménager. Elle écrit un e-mail à un ami pour lui donner de ses nouvelles.

Courte biographie de Veronika

Veronika a 22 ans, elle vient de la République Tchèque et habite en Suisse romande depuis 4 mois. Dans son pays d'origine, elle a fait des études universitaires. Depuis son arrivée en Suisse, elle fréquente un cours de français hebdomadaire.

Niveau linguistique



Dans ce texte, Veronika démontre une performance correspondant à un bon niveau A2

Performance linguistique selon le CECR

Texte A2 : Veronika a entièrement accompli la tâche. Son texte se compose d'une série d'expressions et de phrases simples reliées par les connecteurs *et, mais*, avec lesquels elle peut transmettre avec clarté des informations personnelles sur son logement et sur son travail. Elle sait étoffer son e-mail avec des détails comme la grandeur de l'appartement ou la distance pour se rendre au travail. Son style est adapté au contexte communicatif (écrire un e-mail à un ami).

Vocabulaire B1: Veronika possède un vocabulaire suffisant pour bien décrire des situations quotidiennes et pour aborder des sujets familiers. Elle utilise un vocabulaire approprié pour parler de son travail : *enseignante de allemand, école de langues, etudiantes* et de son logement : *appartement, déménagement, ville*. Elle emploie également les adjectifs corrects pour préciser ses propos et donner son avis : *petit, assez, c'est bon, gentiles, très belle*. Elle dispose aussi d'un vocabulaire informel bien adapté à ce genre de communication (*copin, bises*)

Grammaire A2 : Veronika utilise correctement des structures simples mais

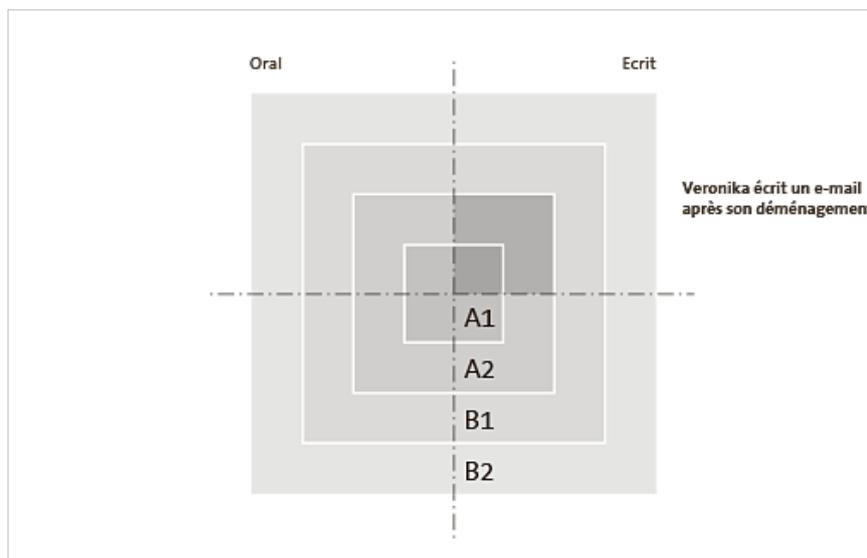
commet encore des erreurs élémentaires comme les élisions : *le appartement, de allemand* et les prépositions contractées : *à travail*. Cependant, le sens général reste clair.

Orthographe A2 : Veronika peut écrire des mots courts qui appartiennent surtout à son vocabulaire oral. Bien que leur sens est clair, ils ne sont pas souvent orthographiés correctement : *bouceaup, minuit, ensegniante, apprtment*. La mise en page et la ponctuation sont assez justes.

Processus d'évaluation: la prestation linguistique de Veronika a été évaluée sur la base des descripteurs du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Sur les 9 formateurs-trices qui ont participé à l'évaluation, 4 lui ont attribué un niveau A2, 3 un niveau B1 et 2 un niveau B2. Les critères spécifiques ont été évalués comme suit (1 personne s'est abstenu-e) : Texte = 3xA2, 3xB1, 2xB2; Vocabulaire = 3xA2, 3xB1, 2xB2; Grammaire = 4xA2, 2xB1, 2xB2; Orthographe = 2xA1, 3xA2, 2xB1, 1xB2.

Etant donné que le texte a produit des jugements hétérogènes et divergents lors de la première phase d'évaluation, il a été examiné une deuxième fois par les formateurs-trices, lequel-le-s ont convenu de lui attribuer un niveau correspondant à un bon A2.

Le diagramme montre en un clin d'œil les performances linguistiques de Veronika à l'oral et à l'écrit dans différentes situations.



Toutes les performances de Veronika

Veronika a rédigé uniquement ce texte

Sur le scénario «Convenir d'un rendez-vous avec un ami» il y a également les textes des personnes suivantes

- Daniela donne des conseils à une collègue qui subit du mobbing (B2)